



## ПУБЛИКАЦИИ И ПЕРЕВОДЫ TRANSLATIONS AND PUBLICATIONS

DOI: 10.22363/2313-2302-2018-22-2-248-251

### РЕЛИГИОЗНО-ФИЛОСОФСКАЯ ГЕРМЕНЕВТИКА Г. ОБЕРХАММЕРА (на материале «Шаранагатигадьи» Рамануджи)\* (1) Часть II

**Р.В. Псху**

Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Статья посвящена представлению российским читателям второй части одной из работ австрийского индолога и философа Герхарда Оберхаммера, представляющей собой анализ одного из религиозных текстов Рамануджи — «Шаранагатигадьи». На материале «Шаранагатигадьи» Оберхаммер демонстрирует принципы исследовательской работы, предлагаемые религиозной герменевтикой. Австрийский философ и индолог не случайно берет один из трудно поддающихся анализу текстов Рамануджи, обычно остающийся вне внимания исследователей его философской системы. Текст представляет собой своеобразный диалог с божественной парой Вишну-Лакшми, и его содержание по сути является описанием достоинств этой пары. Более похожий на молитвенное обращение, текст нуждается в особой герменевтической процедуре прочтения, которую и предлагает Оберхаммер в своей статье.

**Ключевые слова:** Рамануджа, веданта, Оберхаммер, Другой, религиозно-философская герменевтика

Важным понятием в религиозной герменевтике Герхарда Оберхаммера наряду с понятием «субъект» (*das Subjekt*) является понятие «другой», или «иной» (*andere*), которое, как известно, имеет давнюю историю в европейской философской литературе, начиная со времен Античности [1]. В частности, слово «другое» (*ἕτερον*) используется Парменидом для обозначения мира становления, противопоставляемого бытию как иное и в отличие от тождественного самому себе бытия, не являющегося самостоятельным принципом. В дальнейшем благодаря Горгию линия развития понятия «другого» в древнегреческой мысли связывается уже с постановкой логических проблем, и его значение при противопоставлении понятиям, претендующим на абсолютную всеобщность (бытие, тождественность, единое), приводит к появлению логических парадоксов. Но наряду с линией логического осмысления понятия «другого» существовало и иное понимание, под ко-

---

\* Статья подготовлена при финансовой поддержке РГНФ в рамках научно-исследовательского проекта № 16-03-00806.

торым подразумевались онтологические аспекты: «иное» как один из высших родов бытия (наряду с бытием, покоем, движением и тождеством). В антропологическом смысле значение «другой» актуализируется в период Средневековья, хотя логико-онтологическая составляющая этого понятия остается актуальной вплоть до Современности: другой как другой человек не вызывает особого интереса, находясь в том же ряду познаваемого универсума, что и субъект познания. В современной философии появляется новое понимание «другого» в таких философских направлениях, как экзистенциализм, феноменология, герменевтика и постструктурализм [1].

Тем более интересно посмотреть, как Оберхаммер посредством этого термина, нагруженного аллюзиями и коннотациями, создаваемыми на протяжении длительного периода развития европейской философии, создает новую область интерпретации тексту, относящемуся к средневековой индийской философии. «Шаранагатигадья», по мнению Оберхаммера, «свидетельствует о некоей форме религиозного мышления, которая является самой ранней из всех санскритских текстов этой школы» [2]. Именно этот текст выражает суть философского учения, изложенного в базовых произведениях Рамануджи, таких как «Шрибхашья» и «Ведартхасамграха», но при этом определяет и дальнейшую форму благочестия, как она сложилась в традиции шривайшнавов.

Своеобразная литературная форма «Шаранагатигады» заметно выделяется среди немногочисленных произведений Рамануджи — это поэтическое произведение, написанное в прозе, которое нельзя отнести к жанру гимнической поэзии (*stotra*, *stuti*). Текст представляет собой прямую речь — диалог адепта с богиней, и центральный пассаж текста — беседа с Богом наедине. Как отмечает Оберхаммер, «Шаранагатигадья» передает реально происходящее, благодаря этому текст приобретает вневременное звучание и несмотря на то, что по своему характеру он напоминает молитву, по сути текст предназначен для «другого» [2].

Анализируя этот текст, в первой части своей статьи (2) Оберхаммер ставит ряд вопросов, связанных с осмыслением роли Богини, супруги Вишну, к помощи которой Рамануджа прибегает перед непосредственным обращением к Богу. Во второй части своей статьи, перевод которой дан ниже, рассматриваются проблемы, связанные с пониманием Рамануджей сущности, образа (*gūra*) и проявления (*vibhūti*) Бога, показывая, как Рамануджа переходит от внешнего образа к качествам Бога, которые уже не позволяют думать о телесном образе Бога, а выражают в итоге суть веры. При этом сердцевиной «Шаранагатигады» Оберхаммер определяет явленный в этом тексте процесс поиска прибежища у Бога, когда сам поиск этого прибежища становится абсолютной преданностью Богу (*bhakti*).

Рамануджа молит Бога о прощении человеческого греха, обращаясь непосредственно к Богу, как о вожденном плоде его прибежища. Это уже никак не связано с кармой, а скорее остается актом личной духовности, явленной Рамануджей, и который доступен всем почитателям Вишну. Последнее обретает исключительную важность в связи с отмечаемым Оберхаммером фактом того, что согласно Раманудже человек может быть виновным в отношении своих собратьев по вере. И это указывает на значимость другого человека как личности, которая означает

ответственность. Неслучайно Рамануджа в «Шаранагатигаде» обращается к Богу как к «нашему Господину» (*asmatsvāmin*) и к Богине как к «нашей матери» (*asmanmātāram*). Появление «другого», косвенное обличаемого притяжательным местоимением «наш», меняет привычное представление о «другом». Это уже не Бог и не Божественная реальность, а человек, относящийся к той же традиции, который тоже ищет Бога и в отношении которого можно оказаться не менее виновным, чем пред лицом самого Бога. Именно об этом и говорится во второй части статьи Оберхаммера, перевод которой дан ниже. Окончательное осмысление понятия «другой» в тексте «Шаранагатигады» дано Оберхаммером в третьей, заключительной части своей статьи «В присутствии другого. „Шаранагатигады“ Рамануджи. Значимый текст вишнуйтской религиозной традиции», перевод которой будет представлен вниманию читателя в четвертом номере нашего журнала.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Первую часть статьи Г. Оберхаммера см.: Оберхаммер Г. В присутствии другого. «Шаранагатигады» Рамануджи. Значимый текст вишнуйтской религиозной традиции. Перевод с немецкого Н.Н. Даниловой, Р.В. Псху // Вестник РУДН. Серия: Философия. 2016. № 4. С. 109—115.

#### ЛИТЕРАТУРА

- [1] Псху Р.В., Крыштон Л.Э. Развитие понятий «Субъект» и «Другой» в истории западной философии и их интерпретация у Г. Оберхаммера (на материале статьи «Место, где свершается Бог») // Вопросы философии. 2016. № 11. С. 175—185.
- [2] Oberhammer G. Zur spirituellen Praxis des Zufluchtnehmens bei Gott (*saranagatih*) vor Venkatanatha. Materialien zur Geschichte der Ramanuja-Schule. VII // Österreichische Akademie der Wissenschaften, Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse. Wien, 2004.

DOI: 10.22363/2313-2302-2018-22-2-248-251

## RELIGIOUS-PHILOSOPHICAL HERMENEUTICS OF GERHARD OBERHAMMER

(based on Ramanuja's 'Sharanagatigadya')

(Part II)

R.V. Pskhu

Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University)  
*Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198*

**Abstract.** The paper deals with some religious and philosophical ideas of the Austrian philosopher Gerhard Oberhammer, who analyses the religious text of vishishta-advaita tradition from the point of Levinas' philosophy. Oberhammer shows on the base of "Sharanagatigadya" his method of religious hermeneutics which helps us to investigate this text in the new way. The Austrian philosopher uses this text, which is rather difficult to be investigated and usually is neglected by the other scholars, just to apply the new hermeneutical algorithms of reading it. "Sharanagatigadya" looks more as a vaishnava prayer not as religious treatise or something like that and of course needs some new hermeneutical procedures to be understood in a right manner.

**Key words:** Ramanuja, Vedanta, Oberhammer, Other, religious-philosophical hermeneutics

## REFERENCES

- [1] Pskhu RV, Krysh-top LE. The Evolution of Concepts Subject and Other in History of West Philosophy and Their Interpretation by G.Oberhammer (On the Base of Article “Der Ort, an dem sich Gott ereignet”). *Voprosy filosofii*. 2016 (11):175—185.
- [2] Oberhamer G. Zur spirituellen Praxis des Zufluchtnehmens bei Gott (saranagatih) vor Venkatanatha. Materialien zur Geschichte der Ramanuja-Schule. VII. *Österreichische Akademie der Wissenschaften, Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse*. Wien, 2004.

### Для цитирования:

Псху Р.В. Религиозно-философская герменевтика Г. Оберхаммера (на материале «Шаранагати-гады» Рамануджи). Часть II // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Философия. 2018. Т. 22. № 2. С. 248—251. doi: 10.22363/2313-2302-2018-22-2-248-251.

### For citation:

Pskhu R.V. Religious-philosophical hermeneutics of Gerhard Oberhammer (based on Ramanuja’s ‘Sharanagatigadya’). Part II. *RUDN Journal of Philosophy*. 2018; 22 (2):248—251. doi: 10.22363/2313-2302-2018-22-2-248-251.

### Сведения об авторе:

Псху Рузана Владимировна — доктор философских наук, доцент кафедры истории философии Российского университета дружбы народов (e-mail: r.pskhu@mail.ru).